

UDC 930.85 (4-12)

YU ISSN 0350-7653

ACADEMIE SERBE DES SCIENCES ET DES ARTS

---

INSTITUT DES ETUDES BALKANIQUES

# BALCANICA

ANNUAIRE DE L'INSTITUT DES ETUDES BALKANIQUES

## XXIX

Redacteur

NIKOLA TASIC

Directeur de l'Institut des Etudes balkaniques

Secetaire

ALEKSANDAR PALAVESTRA

Membres de la Redaction

MILUTIN GARASANIN, MIJKA IVIC, C'EDOMIR POPOV,

ANTHONY-EMIL TACHIAOS (Thessalonique),

DIMITRIJE DJORDJEVIC (Santa Barbara), DRAGOSLAV ANTONIJEVIC,

VESELIN DJUREVIC, MIODRAG STOJANOVIC

BELGRADE

1998



[www.balcanica.rs](http://www.balcanica.rs)

др Јоанис Пападријанос, представио се широкој читалачкој публици својим прилогом под насловом „Поборници Риге Велестинца у српском граду Земуну“. Реч је о краћем тексту, насталом након истраживања у земуномском архиву, у коме нам аутор износи нова сазнања о четворици угледних Грка (Јоанису Турунијасу, учитељу, и Сими Милутиновићу Сарајлији; Георгиосу Атанасиосу, оснивачу грчке школе у Земуну; Георгиосу Афкседиодису, учитељу у грчкој школи; Николаосу Филакосу, трговцу) излажући укратко њихов живот и рад у оквиру земушке грчке заједнице. Наш угледни историчар, академик Чедомир Попов, има свој прилог у књизи чији је наслов „Српска национална мисао у време појаве Риге од Фере“. То је својеврсна кратка и садржајна анализа националног сазревања код Срба на прелазу између два века (XVII-XIX), али и посебан пресек свих најважнијих историјских околности, у оквиру такозваног источног питања, које су условљавале то сазревање.

Књига је израђена у тврдом повезу, са златотиском; на корицама се налази Ригин потпис а, као мото, провлачи се његова мисао „Ко слободно мисли, добро просуђује“. У књизи је и шест црно-белих фотографија са свечаности поводом постављења спомен-плоче Риги на Небојшиној кули, 26.07.1998, затим две са прославе поводом дана проглашења грчког устанка (25.03.1998) као и три фотографије наших књижевника и историчара: Иве Андрића, Душана Пантелића и Светомира Николајевића. Ту су још и две гравире: једна на којој је приказан Рига Велестинац и друга Београда из 1736. године.

Уз неизмерну захвалност, пре свега, приређивачу, свим сарадницима и ауторима, грчком Министарству за штампу као и Прес-бируу Амбасаде Грчке у Београду, остаје нам искрена нада да ћемо се и убудуће сусретати са неком од сличних књига посвећених другим знаменитим Балканцима који су обележили својим радом и активношћу прохујале векове и минуле године.

*Предраг Муџавић*

## ДУХОВНЕ ВЕЗЕ ГРКА И ГРЧКЕ СА БАЛКАНСКИМ НАРОДИМА

Инститит за педагошка истраживања, Комотини 1999

У организацији Института за педагошка истраживања и Демокритовог универзитета Тракије из Комотинија одржан је први свебалкански научни скуп са темом *Духовне везе Грка и Грчке и балканских народа (XVIII-XIX век)*, од 30. X до 1. XI 1998. године. Позиву се одазвало 20 референата из Грчке, Бугарске, Румуније, Хрватске и Југославије док се пријављени учесници из Албаније, Турске и Македоније нису појавили.

У водне реферате поднели су проф. др Марија Нистазопулу – Пелекиду (*Духовни уједињај хеленизма на балканске*

*народе за време њуркократије – олимпијски преглед*) и проф. др Кирил Топалов (*Везе бугарске књижевности XIX и XX века са античком грчком традицијом*).

У наставку рада скупа, према програму, прочитана су следећа саопштења: *Грци и Грчка у Српском књижевном гласнику (1901-1914)* (Јованка Ђорђевић Јовановић), *Грчки језик и грчки уџбеници у српским школама у XIX веку* (Мирољуб Манојловић), *Духовне везе Грка и Срба: заједничко њавославно наслеђе* (Атанасиос Ангелопулос), *Два источномакедонска њросветијшеља у Бугарској на крају XIX века: Јанис Симеонидис из*

*Неврокойина и Емануил Васкидис из Меленикиона (Јанис Бакас), Одјек Теолошке Школе са Халкидикија у Буџарској на примеру Марка Балабинова и Неофиџа Рилског (Стафис Кекридис), Ушницај ѓрчке кулџуре на духовни ѓреџород Буџара у ново и новије време (Агоп Гарабедјан), Грци учииџели у Албанији у ХХ веку (Елефтерија Манда), Реџорска ѓтрадиција у ѓрекодунавским кнежевинама и ѓрчки мислиоци (Атанасија Гликофриди Леодсини). Дело Дим. Дарвариса на славеносрџском језику и миџроџолиџи Сџефан Сџтраџимировиџ (Георгиос Кјутуцакас), Релиџијски елементи у џословицама балканских народа (Манолис Варвунис), Тракија на карти и Риџе Велесџинца – једно исиџоријско-џеоџрафско џореџење (Евангелос Димитријадис и Георгиос Цоцос), Криџанин Неофиџ I – миџроџолиџи уџаровлашки (Михај Џишау), Грчко-хрватске духовне везе (ХVIIII–ХLХ век (Весна Цвјетковиџ Курелец), Неџбјављени рукоџиси и кулџурна џнова у јуџоисџочне Евроџе (ХVIIII–ХLХ век) (Ана Табаки), Присусџво Дионисија Соломона у буџарској кулџури (Саџа Велкова) и Ушницај ѓрчког џобразовања на Буџаре – од средине ХLХ века и даље (Атанасиос Каратанасис).*

Закључено је да су садржајна предавања показала да је добро изабрана тема, да су се многи одговори чули и да се многи тек очекују који би се могли чути на следећем састанку балканолога. Чињеница је да је постојало и постоји прожимање хеленске културе и суседних балканских култура. Овог пута су те повезаности посматране са књижевно-историјског гледишта, а могле би се пратити и кроз етнологију, уметност и позориште.

Према џбећању џрганизатора господина Александроса Казанциса, директора Института за педагошка истраживања и проф. др Јаниса Пападријаноса, професора балканологије на Демокритовом

универзитету, до новог сусрета балканолога дошло је 17. и 18. септембра 1999. године. На овом састанку је припреман будући научни скуп. Предложено је, између осталог, да скуп буде посвећен двехиљадитој години хришћанства и да акценат скупа буде на византијском наслеђу у балканским земљама. Затим су као занимљиве теме предложене: Грчка у страним путописима, Историја, историцизам и псеудоисторицизам, Фанариоти из Босне итд. Остало је да џрганизатор одлучи о теми будућег скупа.

Према плану предузимљивих домаћина, Комотини ће тек дочекивати балканологе. Наиме, господин Казанцис је џбавестио присутне о својој идеји да се у Комотинију џснује Центар за балканолошке студије. Предлог је наишао на џпште џдобравање и велику подршку.

Овом приликом представљен је зборник радова са прошлогодишњег скупа: *Οι πνευματικές σχέσεις του Ελληνισμού με τους βαλκανικούς λαούς* (18ος – 20ος αι.), *Α΄ Διαβαλκανικό συνέδριο, Εταιρεία Παιδαγωγικών Επιστημών, Κομοτηνή 1999*, 288. Штампано је џсамнаест радова према редџседу програма скупа, углавном измењених наслова, на грчком или двојезично. У уводном предавању професорке Јањинског универзитета, *Μαρία Νυσταζοπούλου – Πελεκίδου, Πνευματικές επιδράσεις του Έλληνισμού στους βαλκανικούς λαούς κατά την τουρκοκρατία* (стр. 27–36), изнет је исцрпан аналитички преглед утџицаја хеленизма на балканске народе за време туркокраџије. Ширење хеленизма код више балканских народа разматра се упоредо у чланцима: *Αναστασία Γλυκοφρύδη – Λεοντσίνη, Η παράδοση της ρητορικής στις παραδουνάβιες ηγεμονίες και οι Έλληνες διανοούμενοι* (стр. 115–128), *Μανόλης Γ. Βαρβούνης, Παραδοσιακή θρησκευτική συμπεριφορά και παρομιχικός λόγος στους βαλκανικούς λαούς* (стр. 137–148), *Ενάγγελος Δημητριά-*

δης – Γεώργιος Τσότσος, *Η Θράκη στη Χάρτα του Ρήγα Βελεστινλή: μια ιστορικογεωγραφική προσέγγιση* (стр. 155-175 + 3 карте), Άννα Ταμπάκη, *Ανέκδοτα χειρόγραφα κείμενα και πολιτισμική ανανέωση στον χώρο της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης (18ος-αρχ. 19ος αι.)* (стр. 199-210) и Адέλα Ισμερλιάδου, *Η συμβολή της ελληνικής παιδείας στην Βουλγαρική και Αλβανική διανόηση* (стр. 129-136). Најбољне су студије о снажном хеленском утицају у Бугарској: Кίριλ Τοπάлоф, *Η σχέση της Βουλγαρικής λογοτεχνίας του XIX και XX αιώνα με την αρχαία ελληνική παράδοση* (стр. 37-42). Ιωάννης Θ. Μπάκας, *Ο εκ Τερλιζίου του Νευροκοπίου Ιωάννης Συμεωνίδης, μοναχός και λόγιος στη Βουλγαρία των αρχών του 19ου αιώνα* (стр. 81-89), Ευάγγελος Κασιμέρης, *Εμμανουήλ Κ. Βασκίνοβιτς ή Βασκίδης, (1795-1875)* (стр. 91-94), Στάθης Κερκίδης, *Η ακτιβολία της Θεολογικής Σχολής της Χάλκης στη Βουλγαρία: Οι περιπτώσεις του Μάρκο Μβαλαμπάνωφ και Δαμασκήνου Ρίλσκι* (стр. 95-101), Αγκόπ Καραμπετιάν, *Η επίδραση του ελληνικού πολιτισμού στην πνευματική αναγέννηση των Βουλγάρων κατά το Α΄ μισό του 19ου αι.)* (стр. 105-108), Αθανάσιος Καραθανάσης, *Άποψεις για τον χαρακτήρα των Ελληνοβουλγαρικών πολιτισμικών σχέσεων κατά το Β΄ μισό του 19ου αιώνα (βίβλια, σχολεία, λόγοι)* (стр. 211-216) и Σάνια Βέλκοβα, *Η παρουσία του Διονυσίου Σολωμού στα βουλγαρικά πολιτιστικά δεδομένα* (стр. 217-221).

О учењу грчког језика у школама и уџбеницима грчког језика у Србији XIX века драгоцене податке износи Миролуб Манојловић. *Le Grec et les manuels de grecs aux écoles serbes du XIX<sup>e</sup> siècle = Η ελληνική γλώσσα και τα ελληνικά βιβλία στα серβικά σχολεία στον 19. αιώνα* (стр. 65-79), док о ширењу хеленизма преко водећег српског књижевног часописа са почетка XX века говори Јованка Ђорђевић Јовановић, *Грци и Грчка у Српском књижевном ђласнику (1901-1914) = Ο Ελληνισμός στο περιοδικό Σερβικός Λογοτεχνικός Αγγελιοφόρος (1901-1914)* (стр. 45-63). О присутној и покретачкој хеленској мисли у Хрватској сведочи Вέсна Тсвијетковић Кούρεлетс, *Οι Έλληνο-Κροατικές πνευματικές σχέσεις (18ος-20ος αιώνας)* (стр. 185-193). О грчком утицају на Албанију може се сазнати из рада Еλευθερία Μαντά - Παπαδοπούλου, *Εικόνα της Ελλάδας στα Αλβανικά σχολικά εγχειρίδια ιστορίας* (стр. 109-114). О значају Неофита I Крићанина у Румунији сазнаје се из рада Μιχάι Τσιπάου, *Νεόφυτος Α΄ Ο Κρητικός Μητροπολίτης ουγγροβλαχίας* (стр. 179-184).

У зборнику је забележен целокупан рад скупа: поздравне речи званичника, дискусије које су пратиле саопштења, фотографије, као и новински чланци о скупу.

Овај садржајно богат зборник наћи ће место у балканологији и умногоне допринети утврђивању заједничког елемента хеленског утицаја на културу народа Балкана.

Јованка Ђорђевић Јовановић